



BEYOND BORDERS

TRENDS IN WORLD CHILDREN'S LITERATURE
AND CHILDREN'S LITERATURE IN TRANSLATION

21 - 22 JUNE 2024 • VANCOUVER, CA, THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA - IBLC
1961 E MALL, VANCOUVER, BC V6T 1Z1

DAY 1 SCHEDULE | FRIDAY, JUNE 21, 2024



12:30 PM - 1:00 PM

REFRESHMENTS

IRVING K BARBER LEARNING CENTRE (IBLC) 155

1:00 PM - 1:30 PM

WELCOME & INTRODUCTION

IBLC 155

1:30 PM - 2:30 PM

ACADEMIC KEYNOTE -

**DR. MELANIE RAMDARSHAN BOLD &
DR. SARA VAN DEN BOSSCHE**

IBLC 155

2:30 PM - 4:00 PM

PANEL 1A -

GLOBAL LITERATURE IN CLASSROOMS

IBLC 155

Eunju Choe - "Every Child Matters": Canadian Pre-Service Teachers' Critical Engagement with Indigenous Life-Narrative Picturebooks

Francisca Tapia Álvarez - Down Syndrome Representation in Chilean School's Literary Catalogues

Jeeffa U. Acmat - Bridging Borders Through Interactive Storytelling: Transnational Adaptations and New Media for Fostering Love for Reading and Child Engagement

Suzanne La Rocca - The Learning Potential of Verse Novels for Children and Young Adult World Literature

DAY 1 SCHEDULE | CONTINUED (2/3)



PANEL 1B - RETHINKING THE CANON

IBLC 158

Cara Scheibe - International perspectives on Jane Austen: How young people engage with classical works across new media platforms

Hicham Diouane - Rethinking the Prophetic Narrative: The Margins of Innovation in Islamic Children's Literature

Nadeem Ahmad Rather & Dr. Sukanya Mondal - Saleem Speaks, the Nation Listens: A Historical and Literary Exploration of Child Narrators in Indo-Anglian Fiction

Rafi Yahya - Palestinian Children's Literature

Sohini Raychaudhuri - A Vindication of Alvin Schwartz and his *Scary Stories*

4:00 PM - 5:30 PM

PANEL 2A - CHILDREN'S LITERATURE IN TRANSLATION I

IBLC 155

Artemis Papailia - From Aesop to the Modern Day: Translating Morals in Greek Children's Fables

Mahmoud Ibrahim - The Voice of the Translator in Translated Children's Literature in Egypt

Manas Ranjan - Position of Women Translators in Abridging the Classics for Children: The Case of Paratranslation

BEYOND BORDERS

TRENDS IN WORLD CHILDREN'S LITERATURE
AND CHILDREN'S LITERATURE IN TRANSLATION

21 - 22 JUNE 2024 · VANCOUVER, CA, THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA - IBLC

DAY 1 SCHEDULE | CONTINUED (3/3) ...

PANEL 2B - CHILDREN'S LITERATURE IN TRANSLATION 2

IBLC 158

Bahar Eshraq - Transformative Function of Award-winning Books Translated into Farsi

Maureen Hosay - "There is no such thing as the 'perfect' translation": The impact of translation strategies on the read-aloud quality of *Gruffalo* in French

Yueyue Li - New Trends in Translation: A Content Analysis of the Mildred L. Batchelder Award from 2015-2024

6:30 PM - 8:30 PM

EVENING SOCIAL

THEA'S LOUNGE - (THEA'S KOERNER HOUSE - ROOM 310)



BEYOND BORDERS

TRENDS IN WORLD CHILDREN'S LITERATURE
AND CHILDREN'S LITERATURE IN TRANSLATION

21 - 22 JUNE 2024 · VANCOUVER, CA, THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA - IBLC

DAY 2 SCHEDULE | SATURDAY, JUNE 22, 2024



8:00 AM - 8:30 AM

MORNING REFRESHMENTS

IRVING K BARBER LEARNING CENTRE (IBLC) 155

8:30 AM - 10:00 AM

PANEL 3 -

UNPACKING CONFLICT: EXPLORATIONS OF WAR, MIGRANT, AND REFUGEE NARRATIVES

IBLC 155

Dominika Tabor - War, Migrant Identity, and New Canadian Home in *The Garden* by Meghan Ferrari

Elanur Williams - Children's Verse Novels, "Border Kids," and Multiculturalism in the United States

Emma Page - "Messengers of Peace": War, Conflict, and the International Board on Books for Young People

Rosy-Triantafyllia Angelaki - Political and ideological concepts in Greek war and refugee narratives for children and young people

10:00 AM - 11:30 AM

PANEL 4A -

FABLES, FOLKLORE, FUTURES: BUILDING A TRANSNATIONAL SPECULATIVE FICTION

IBLC 155

Daniela Bareli - Feminism, Ecology, and Fairy Tale in Astrid Lindgren's *Ronia, The Robber's Daughter*

Nasih Alam - Anthropomorphism in Aesop's Fables

Sarani Roy - Taming Unruly Men: Reconstructing a New National Identity in the Fairy Tale Collections of Colonial Bengal

Saya Kanemoto - How to slay your dragon: Japanese and British approaches

DAY 2 SCHEDULE | CONTINUED (2/3) ●●●

PANEL 4B - ILLUSTRATING THE WORLD: PICTORIAL STORYTELLING IN CHILDREN'S LITERATURE

IBLC 158

Cath Ayres - Whose Land is it Anyway? Representations of Indigenous Cultures in Children's Picture Atlases

Md Adnan & Shivangi Rani - "The Other Side of Wall": Global Responses to the Rhetoric of Jus Defensionis and Teichopolitics in Contemporary Children's Picturebooks

Sukriti Bhukkal - The 'Conflict' of Coming of Age: A Critical Analysis of Kashmiri Childhood via Sajad Malik's *Munnu: A Boy from Kashmir*

11:30 AM - 1:00 PM

PANEL 5A - INTERSECTIONS OF IDENTITY: CULTURAL INFLUENCES ON GENDER & SEXUALITY

IBLC 155

Charli Brown - 'T400-499. Illicit sexual relations': Censorship and Perversification of Indigenous and Aboriginal Queer Bodies in Stith Thompson's *Motif Index of Folk-Literature*

Jingyi Zhan - Gender Representation in the Verbal-visual Translation of Children's Folktales: The Translations of *The Four Classic Folktales of China*

Maryam Mohammadkhani - Exploring Women's Representation in Iranian Picturebooks

Pratiti Saha - Unveiling Shakchunni: Intersectional Queer Tropes in the Demoness of Bengali Children's Literature

BEYOND BORDERS

TRENDS IN WORLD CHILDREN'S LITERATURE
AND CHILDREN'S LITERATURE IN TRANSLATION

21 - 22 JUNE 2024 · VANCOUVER, CA, THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA - IBLC

DAY 2 SCHEDULE | CONTINUED (3/3) ...

PANEL 5B - CREATIVE WRITING BEYOND BORDERS

IBLC 158

Lorraine Shen - The Great Old Eel and Khu Bong-Sia

Tanya Banerjee - The Invisible Return

William Rubel - Trinley Finley and the Cup of Butter Tea

1:00 PM - 2:00 PM

LUNCH

ISCHOOL LOUNGE (IBLC) - FOURTH FLOOR

2:00 PM - 3:00 PM

CREATIVE KEYNOTE - GISELLE VRIESEN

IBLC 155

3:00 PM - 3:30 PM

THANK YOU & CLOSING REMARKS

IBLC 155